

Info-Bulletin // Инфо-Бюллетень

DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ



Was haben die Projekte »Das mathematische Modell der effektiven Verführung« und »Instrumentierte Implantate« gemeinsam? Sie sind die Gewinner des 1. Deutsch-Russischen Science Slam in Celle - einem Novum in den Beziehungen zwischen Deutschland und Russland.

Что общего у проектов «Математическая модель эффективного обольщения» и «Инструментированные имплантаты»? Оба являются победителями Первого Германно-российского научного слэма в Целле - нового уникального явления в отношениях между Россией и Германией.

Liebe Mitglieder und Freunde des Deutsch-Russischen Forums!

Уважаемые члены и друзья Германно-Российского Форума!

Schon zum 36. Male veranstaltete das Deutsch-Russische Forum im Oktober des Jahres in Celle ein zweimal jährlich durchgeführtes Seminar für junge Nachwuchskräfte, Young-Leader Seminar genannt. Wie üblich waren dazu 15 deutsche und ebenso viele russische Teilnehmer unter 36 Jahren auf Vorschlag unserer Mitglieder eingeladen. Nachdem wir das in Russland abgehaltene Seminar im Sommer in der Grenzregion Smolensk mit den sich aus dieser Lage ergebenden Herausforderungen erlebt hatten, führte uns das Deutschlandseminar nach Celle. Gastgeber war dort die Deutsche Management Akademie Niedersachsen in den schönen Räumen des Celler Schlosses. Durch die Verzahnung mit dieser Akademie und der

В октябре этого года в Целле состоялся вот уже 36-ой германно-российский семинар для подрастающих руководящих кадров – так наз. «Семинар для молодых лидеров», организуемый Германно-Российским Форумом дважды в год. Как всегда, к участию были приглашены 15 немецких и столько же российских участников до 36 лет, номинированные нашими членами. За прошедшим этим летом семинаром в приграничном Смоленске со всеми вытекающими отсюда вызовами последовал семинар в немецком г. Целле. Роль принимающей

Inhalt // Содержание

Seminarprotokolle	3
Протоколы семинара	
Seminarprogramm	8
Программа семинара	
Deutsch-Russischer Science Slam	11
Германно-российский научный слэм	
Science Slam: Was ist das?	14
Научный слэм: Что это?	
Science Slam: Die Wissenschaftler	15
Научный слэм: Молодые ученые	
Science Slam: Die Gewinner	15
Научный слэм: Победители	
Science Slam: Ergebnisse & Ausblick	16
Научный слэм: Итоги и перспективы	
Seminarteilnehmer	17
Участники семинара	



Deutsch-Russisches Jahr der Bildung,
 Wissenschaft und Innovation 2011/12
 Российско-Германский год образования,
 науки и инноваций 2011/12

Special
36. Young-Leader Seminar in Celle und
1. Deutsch-Russischer Science-Slam

специальный выпуск 36-ой семинара для
молодых лидеров с первым германно-
российским научным слэмом



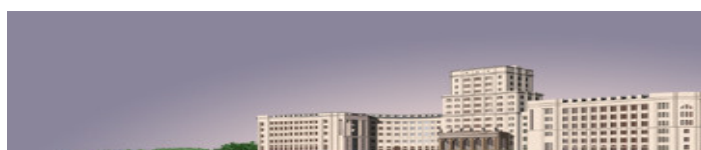
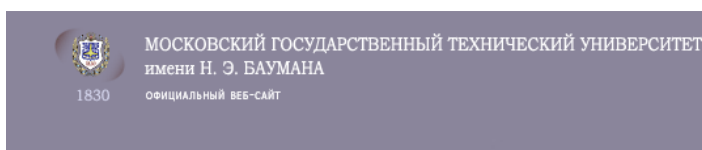
Mitgestaltung durch die Technische Bauman Universität in Moskau war gewährleistet, dass das Thema „Führungskräfte in Wirtschaft und Forschung – Verzahnen, Vernetzen, voneinander Lernen“ aktuelle praktische Bezüge und Beispiele vor allem durch Betriebsbesichtigungen in Unternehmen der Hochtechnologie erhielt. Der wissenschaftsorientierte Akzent dieses Seminars erhielt seine besondere Note dadurch, dass in das Seminar ein publikumsorientierter Wissenschaftswettbewerb, ein so genannter „Science Slam“, einbezogen wurde, und zwar diesmal erstmals in internationalem, nämlich deutsch-russischen Rahmen. Das Bundesministerium für Bildung und Forschung förderte dieses Projekt und stellte das ganze Seminar in den Zusammenhang des deutsch-russischen Wissenschaftsjahres. So öffnete das 36. Young-Leader Seminar neue Pforten für die deutsch-russische Zusammenarbeit.

стороны взяла на себя Немецкая академия менеджмента Нижней Саксонии, предоставив нам свои прекрасные помещения в историческом замке города Целле. Благодаря тесному взаимодействию с Академией и сотрудничеству с Московским Техническим университетом им. Н.Э.Баумана нам удалось совместить главную тему семинара «Руководящие кадры в экономике и исследовательской сфере – сплочиться, объединиться, учиться друг у друга» с актуальным практическим опытом и конкретными примерами, в частности в рамках обширной экскурсии по высокотехнологичному предприятию.

Научная ориентация данного семинара предстала в особом свете благодаря проведению нового, ориентированного на публику формата научного состязания, так называемого «Научного слэма», впервые организованного в международном, а именно германо-российском контексте. Федеральное министерство науки и образования (BMBF) оказало финансовую поддержку этому проекту, приобщив его к Российско-германскому году образования, науки и инноваций. Таким образом 36-ой семинар для молодых лидеров открыл двери для новых форм германо-российского сотрудничества.

Wir danken unseren Förderern, Sponsoren und Partnern für die erfolgreiche Kooperation im Rahmen des 36. Young-Leader Seminars des Deutsch-Russischen Forums e.V. und des 1. Deutsch-Russischen Science Slams.

Мы благодарим наших покровителей, спонсоров и партнёров за успешное сотрудничество в рамках 36-го Семинара молодых лидеров, организованного Германо-Российским Форумом и первым Германо-Российским Научным Слэмом.



Der erste Deutsch-Russische Science Slam wurde durchgeführt in Kooperation mit Gregor Büning von scienceslam.net

Первый Германо-российский научный слэм был организован в сотрудничестве с Грегором Бюнингом, основателем scienceslam.net

„ Seminarprotokolle // Протоколы

Montag, 17. Oktober 2011

Der erste Tag Young des Leaders Seminars, das in Celle, einer der schönsten Städte Deutschlands stattfand, begann mit einem Grußwort von Dipl.-Ing. Ralf Othmer, dem Direktor der Deutschen Management Akademie Niedersachsen. Die DMAN ist eine international tätige Einrichtung für Wirtschaftsentwicklung durch Weiterbildung und hat seit ihrer Gründung im Jahr 1989 mehr als 24.000 Fach- und Führungskräfte aus aller Welt betreut.

Der Oberbürgermeister der Stadt Celle Dirk-Ulrich Mende erzählte von Celle als Stadt der Geothermie, der Erdöl- und Erdgasförderung und erwähnte die Städtepartnerschaft mit Tjumen.



*Michael Schlicht, Leiter des Russlandreferats,
Bundesministerium für Bildung und Forschung*

Das Bundesministerium für Bildung und Forschung war durch den Leiter des Russlandreferats Michael Schlicht vertreten, welcher unterstrich, dass dieses Seminar im Ideenwettbewerb innovativer Projekte gewonnen hatte und deswegen vom Bundesministerium unterstützt wurde.

In seiner Begrüßung dankte Herr Dr. Ernst-Jörg von Studnitz im Namen der Young Leaders für die Gastfreundlichkeit der Stadt Celle und für die Unterstützung des BMBF im Rahmen des Deutsch-Russischen Wissenschaftsjahres 2011/12, das die Bedeutsamkeit der deutsch-russischen Beziehungen für Deutschland widerspiegeln. Von den Young Leaders hingen die bilateralen Beziehungen in den nächsten zehn bis dreißig Jahren ab.

Über die berufliche Aus- und Weiterbildung in Russland und Deutschland und die Rolle der Hochschulen sprachen Irina Omel'chenko, Dekanin der Staatlichen Technischen Bauman Universität Moskau und Herr Dr. Dirko Thomsen, Vertreter der AutoUni der Volkswagen AG. Frau Dr. Omel'chenko gab einen Überblick über die aktuellen Tendenzen im Bereich der Bildung und der Wissenschaft in Russland. Die Anzahl der Schulabsolventen nehme weiter ab, die Konkurrenz zwischen den Universitäten steige damit. Ihr Mitreferent, Herr Dr. Thomsen erläuterte in seinem Vortrag, dass Wirtschafts- und Bildungssystem miteinander korrespondierten, die ursprünglichen Ziele des Bologna-Prozesses aber heute leider nicht mehr erfüllt würden, da alle Studierenden eine Master-Ausbildung anstrebten.

Katharina Strüber erläuterte zum Thema „Recruiting und HR Development“ die Einstiegsmöglichkeiten im E.ON-Konzern. Teilnehmer und Moderator Konstantin Dvorkin

Ponедельник, 17 октября 2011 г.

Первый день Семинара для молодых лидеров, который в этот раз проходил в Целле, одном из красивейших городов Германии, начался с приветственного слова г-на Ральфа Отмера, директора Немецкой Академии Менеджмента Нижней Саксонии (DMAN). Академия повышает квалификацию руководящих кадров и оказывает консалтинговые услуги по экономическому развитию. Начиная с 1989 года, в мероприятиях DMAN приняло участие более 24 тысяч человек.

Мэр города Целле Дирк Ульрих Менде в своем приветственном слове коротко рассказал о своем городе, который часто называют городом геотермии, добычи нефти и газа, а также о партнерстве с городом-побратимом Тюменью.

Представитель Федерального министерства образования и исследований (BMBF) и руководитель Департамента по сотрудничеству с Россией г-н Михаэль Шлихт подчеркнул, что этот семинар выиграл в конкурсе идей среди многих других инновационных проектов и получил поддержку со стороны BMBF.

Вслед за этим участников семинара поприветствовал д-р Эрнст-Йорг фон Штуднитц. От лица молодых лидеров он поблагодарил город Целле за его гостеприимство, а BMBF – за поддержку и отметил, что такой подход отражает значимость для ФРГ российско-германских отношений. Именно от молодых лидеров будут зависеть двусторонние отношения в ближайшие 10-30 лет.

Теме образования и повышения квалификации в России и Германии был посвящен двойной доклад г-жи Ирины Омельченко, декана МГТУ им. Н.Э. Баумана, и Д-ра Дирко Томсена, представителя учебного центра АвтоУни Фольксваген. Г-жа Омельченко сделала обзор основных тенденций в области образования и науки в современной России. По ее словам, число абитуриентов в ближайшие годы будет уменьшаться, что приведет к росту межвузовской конкуренции. Ее содокладчик, Д-р Томсен, в своем докладе озвучил наличие корреляции между структурой экономики и структурой образования. По его мнению, изначальные цели Болонского процесса сегодня уже не достигаются, так как все учащиеся хотят получить степень магистра.

Доклад Катарины Штрюбер, представительницы E.ON Kernkraft GmbH, был посвящен теме рекрутинга и развития человеческих ресурсов в концерне. Дополнил его



„ Seminarprotokolle // Протоколы

ergänzte den Vortrag, selbst als Young Professional für die E.ON Ruhrgas tätig.

Heino Wiese, Managing Partner der Wiese Consult GmbH, berichtete den Seminarteilnehmern von seinem Weg zum Geschäftsführer eines Unternehmens. Er sprach über die Vorurteile deutscher Firmen über den russischen Markt ebenso wie über die Probleme beim Markteintritt russischer Firmen in Deutschland. Seiner Meinung nach lohne sich der Gang nach Russland für deutsche Unternehmer auf alle Fälle.

Herr Dr. Hanno Stöcker berichtete dann über den von ihm geführten Ost- und Mitteleuropa Verein e.V. als Kommunikationsdrehscheibe für Unternehmen aller Größen und Branchen.

Dienstag, 18. Oktober 2011

Die Vortragsreihe am Dienstagmorgen eröffneten Frau Dr. Valentina Moschelkowa von der Technischen Bauman-Universität Moskau und Herr Michael Schlicht, Leiter des Referates 213 im Bundesministerium für Bildung und Forschung. Frau Dr. Moschelkowa stellte aus Sicht der russischen Universitäten die Kooperation mit deutschen Forschungsförderungsinstituten wie der Max-Planck- oder der Helmholtz-Gesellschaft dar. Zudem erörterte sie die Zusammenführung der verschiedenen Forschungs- und Lernkulturen im Arbeits- und Studienalltag einer Universität. Herr Schlicht nahm die Vorlage dankbar auf und verglich aus seiner Sicht die Entwicklung der russischen Forschungslandschaft mit der in Deutschland historisch gewachsenen Verbundkultur aus Unternehmen und Universitäten bzw. Ausbildungs- und Forschungseinrichtungen. Des Weiteren stellte er das Konzept des deutsch-russischen Wissenschaftsjahres vor, in dessen Rahmen auch das Young-Leader Seminar gefördert wurde. Die anschließenden Fragen richteten sich vor allem auf die Kompatibilität der beiden Systeme und die Frage, inwieweit sich Lern- und Forschungskultur auf das jeweils andere übertragen lassen. Einigkeit bestand darin, dass in der Beteiligung der Hochschulen und dem Austausch mit Unternehmen ein wichtiger Schlüssel für gelungene Forschungsk Kooperationen in und zwischen beiden Ländern liegt.

Als nächsten Tagesordnungspunkt hielt Diplom-Journalistin Anja Feldmann von BASF einen Vortrag zum Thema „Forschung liebt Gesellschaft: Neue Netzwerke im digitalen Zeitalter“. Zum Team der Forschungskommunikation gehörend, schlug sie kreative und kontinuierliche Verbindungen zwischen Forschung und Gesellschaft vor und betonte die große Wichtigkeit der Forschung in der Gegenwart als auch für die zukünftige Entwicklung.

Am Beispiel des weltweit operierenden Konzerns BASF zeigte sie, dass wir alle zusammen in einer „Welt der Che-

moderator folgender Diskussion Konstantin Дворкин, который сам работает в компании E.ON Ruhrgas в рамках программы для молодых профессионалов.



1. Tag: Besuch beim Oberbürgermeister der Stadt Celle

Управляющий партнер компании Wiese Consult GmbH Хайно Визе рассказал слушателям о своем пути к руководству компании. Он также затронул тему предубеждений немецких компаний в отношении российского рынка, а также о проблемах выхода российских компаний на немецкий рынок, отметив при этом, что немецким компаниям в любом случае стоит выходить на российские рынки.

Последний докладчик д-р Ханно Штекер, обозначил объединение, которым он руководит, Ассоциация по экономическому сотрудничеству со странами Восточной и Центральной Европы (OMV), как информационно-коммуникационный узел, в котором участвуют компании всех размеров и из всех отраслей экономики.

Вторник, 18 октября 2011 г.

Второй день семинара молодых лидеров начался с выступлений д-ра Валентины Мошелковой, доцента факультета «Инженерный бизнес и менеджмент» МГТУ имени Н.Э. Баумана, и Михаэля Шлихта, руководителя реферата 213 Федерального министерства образования и науки (BMBF). Г-жа Мошелкова осветила аспекты сотрудничества с немецкими научно-исследовательскими организациями с точки зрения российских университетов, выделив среди прочего Общество им. Макса Планка и Объединение им. Гельмгольца. Кроме того, она рассказала о совмещении различных исследовательских и учебных культур в повседневной учебе и работе университета. Г-н

„ Seminarprotokolle // Протоколы

mie“ lebten und miteinander dadurch verbunden seien. Um neue Geschäftsfelder für die BASF zu entwickeln, brauche man innovative Ideen durch neue Partner in der Industrie. Dafür pflege die BASF intensive Beziehungen zu verschiedenen Forschungseinrichtungen und schaffe mehr als 3000 Innovationsprojekte in Kooperation mit Partnern in der ganzen Welt.

Den folgenden Vortrag hielt Dr. Gabriele Gorzka, Leiterin des Ost-West Wissenschaftszentrums der Universität Kassel zum Thema „Deutsch-russische Projekte im Bereich Wissenstransfer“. Die vier Hauptaufgaben des OWWZ seien Anbahnung von Kooperationsprojekten in Forschung und Technologietransfer, Entwicklung von Weiterbildungsangeboten, Organisation von wissenschaftlichen Veranstaltungen, Recherchen und Datensammlungen zu Osteuropa. Derzeit realisiere man eine Reihe von deutsch-russischen Konferenzen in den Bereichen Umwelt-, Bio-, und Nanotechnologie. Für die Zukunft strebe man Kontinuität von Seminarprogrammen in Russland und Deutschland an, um die Verbindung zwischen Industrie (Geschäftlicher Praxis) und Hochschule (Wissenschaft) weiter zu verstärken.

Den Vormittag beschloss Herr Jürgen Kreyenberg, Vorstandsvorsitzender des Deutsch-Russischen Zentrums für Technologietransfer e.V., mit seinem Beitrag zu „Deutsch-Russischen Projekten im Bereich Technologietransfer“.

Einen von zwei Tageshöhepunkten bildete die Besichtigung des Instituts für Integrierte Produktion Hannover (IPH) gGmbH, einem Dienstleister für Produktionstechnik, 1988 gegründet mit mittlerweile 69 Mitarbeitern und einem Jahresumsatz von ca. 2,8 Mio EU. Während der mehr als zweistündigen Unternehmensbesichtigung hatten die Teilnehmer die gute Gelegenheit, sich mit dem jungen dynamischen Team des IPH, das Maschinenbau- und Wirtschaftsingenieure, Wirtschaftsinformatiker und Techniker vereint, bekannt zu machen.

Dr.-Ing. Dipl.-Oec. Rouven Nickel, der Geschäftsführer der IPH gGmbH, begrüßte die Teilnehmer und stellte sehr informativ und anschaulich sein Unternehmen vor. Er benannte die Arbeitsschwerpunkte des IPH in Forschung & Entwicklung, Beratung und Qualifizierung in den Bereichen Logistik, Prozesstechnik und Produktionsautomatisierung. Danach präsentierte der Geschäftsführer innovative Lösungen in Bereichen wie Lagerlogistik und Sicherung von Logistikprozessen, Einführung von drahtloser Kommunikation, Stadienfolgen und Ressourceneffizienz beim Schmie-

Шлихт в своем докладе сравнил развитие российского исследовательского ландшафта с немецкой, исторически сложной культурой тесной взаимосвязи между предприятиями и университетами, т.е. образовательными и научно-исследовательскими структурами. На последовавшей дискуссии обсуждались такие вопросы как совместимость двух систем и насколько возможен перенос той или иной учебной и исследовательской культуры на культуру другой страны. Участники сошлись во мнении, что важным ключом к успешному научно-исследовательскому сотрудничеству в странах и между ними является участие высших учебных заведений и активный обмен с компаниями.

Следующим выступлением стал доклад дипломированной журналистки Ани Фельдманн на тему «Исследования любят общество: новые контактные сети в цифровом веке». Будучи одним из участников команды исследовательского отдела БАСФ, она предложила к рассмотрению творческие и непрерывные связи между исследованиями и обществом, а также раскрыла значимость исследовательской деятельности для развития науки и общества как в настоящем, так и в будущем.

Доклад д-ра Габриэле Горцки, руководителя научного центра «Восток-Запад» университета Касселя, был посвящен теме «Германо-российские проекты в области трансфера знания». Она представила четыре основные задачи

центра, а именно: организация научных конференций и семинаров по темам, релевантным для Востока и Запада, разработка программ курсов повышения квалификации, организация научных конференций и семинаров, поиск и сбор информации о странах Восточной Европы. В настоящее время ведется реализация ряда германо-российских проектов в сферах защиты окружающей среды, био- и нанотехнологий. В заключение первой половины дня с докладом на тему «Германо-российские проекты в области трансфера технологий» выступил Юрген Крейенберг, председатель Правления Германо-Российского Центра Трансфера Технологий.

Посещение Института интегрированного производства (IPH), предприятия, специализирующегося в области технологии производства, основанного в 1988 году, насчитывающего 69 сотрудников в штатном составе и с

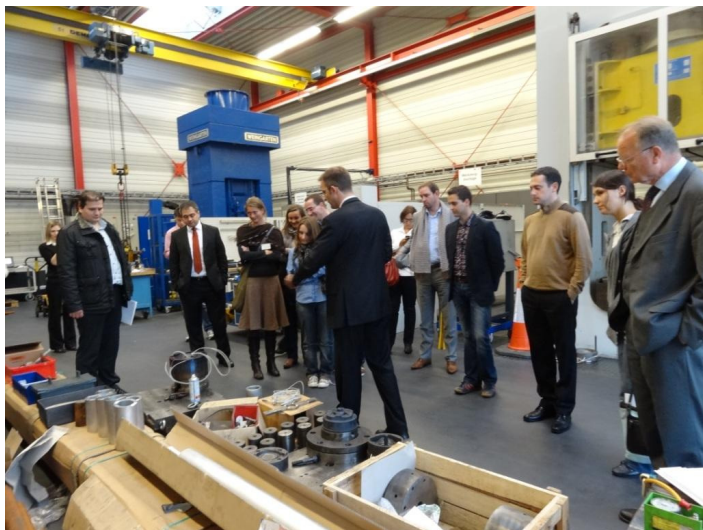


Dr.-Ing. Dipl.-Oec. Rouven Nickel, Geschäftsführer IPH gGmbH



„ Seminarprotokolle // Протоколы

den, innovative Werkzeugkonzepte, Verkürzung von Prozessketten. Zwei junge Projektengineure des IPH stellten diese genauer vor.



2. Tag: Betriebsrundgang durch das IPH

Nach einem Betriebsrundgang und einem Abendimbiss ging es dann weiter zum zweiten Tageshöhepunkt, dem 1. Deutsch-Russischen Science Slam (siehe Artikel von E. Sayko).

Mittwoch 19. Oktober 2011

Der dritte Seminartag begann, wie gewohnt, mit einem Spaziergang zur Management Akademie Niedersachsen. Sibylle Groß führte die Teilnehmer in den bevorstehenden Workshop ein. In Gruppenarbeit formulierte Thesen sollten die Grundlage für eine Diskussion im Plenum bieten. Die Arbeitsgruppen zu den Themen „Wissenschaftliches Netzwerken“, „Innovation in der Forschung: wie wird aus Theorie Praxis?“ und „Wissen- und Technologietransfer“ arbeiteten Schlüsselpositionen anhand graphischer Darstellungen aus. So wurde etwa im Problemkreis Wissens- und Technologietransfer versucht, die Begriffe Wissen und Technologie im Kontext eines Austausches zwischen Russland und Deutschland durch plastische Beispiele zu definieren. Durch Analyse der beteiligten Akteure, der Voraussetzungen für einen Austausch, des jeweiligen Nutzens beteiligter Parteien und konkreter Methoden zum Austausch sollte geklärt werden, wie dieser langfristig institutionell gefördert werden kann.

Als Grundlage für die Diskussion im Plenum stellte Vladimir Danov am Beispiel der Siemens AG die Möglichkeiten praktischer Umsetzung theoretischer Forschungsergebnisse vor. Von grundlegender Bedeutung sei dabei vor allem die Wechselbeziehung zwischen Universitäten, Forschungsinstituten und Unternehmen. Im Anschluss daran präsentierte Jörg Baumann (METRO AG) die Ergebnisse zum Fragenkomplex „Wissenschaftliches Netzwerken“, indem verschiedene Arten von Netzwerken, etwa wissenschaftliche und soziale, online

jährlichem Umsatz von 2,8 Mrd. Euro, wurde ein weiterer Höhepunkt des zweiten Tages des Seminars. Den Teilnehmern des Seminars für junge Führungskräfte wurde eine exklusive Möglichkeit geboten, sich mit einer lebendigen, enthusiastischen, jungen Mannschaft des IPH, bestehend aus Ingenieuren, Informatikern und technischen Spezialisten unterschiedlicher Profile.

Die Teilnehmer wurden von Dr. Ruvén Nickel, dem koordinierenden Geschäftsführer des IPH, begrüßt, der eine inhaltlich und unterhaltsame Präsentation des gesamten Unternehmens gab. Er definierte die Hauptaufgaben und -bereiche des Unternehmens, zu denen unter anderem die NIOPK, konsultative Dienstleistungen in Bereichen wie Logistik, Organisation von technologischen Prozessen, Automatisierung der Produktion. Nach dem Besuch des Unternehmens und einer Abendveranstaltung gingen die Teilnehmer zum zweiten Höhepunkt des Tages – dem ersten in seiner Art deutsch-russischen wissenschaftlichen Slam (siehe Artikel von Evgenii Sayko).

Freitag, 19. Oktober 2011

Der dritte Tag des Seminars begann, wie üblich, mit einer Wanderung in die Deutsche Akademie für Management in Niedersachsen. Sibylle Groß gab eine kurze Einführung in die bevorstehenden Workshops. Die in den Gruppen formulierten Thesen sollten die Grundlage für eine Diskussion im Plenum sein. Die Arbeitsgruppen zu den Themen „Wissenschaftliches Netzwerken“, „Innovation in der Forschung: wie wird aus Theorie Praxis?“ und „Wissen- und Technologietransfer“ arbeiteten Schlüsselpositionen anhand graphischer Darstellungen aus. So wurde etwa im Problemkreis Wissens- und Technologietransfer versucht, die Begriffe Wissen und Technologie im Kontext eines Austausches zwischen Russland und Deutschland durch plastische Beispiele zu definieren. Durch Analyse der beteiligten Akteure, der Voraussetzungen für einen Austausch, des jeweiligen Nutzens beteiligter Parteien und konkreter Methoden zum Austausch sollte geklärt werden, wie dieser langfristig institutionell gefördert werden kann.

Als Grundlage für die Diskussion im Plenum stellte Vladimir Danov am Beispiel der Siemens AG die Möglichkeiten praktischer Umsetzung theoretischer Forschungsergebnisse vor. Von grundlegender Bedeutung sei dabei vor allem die Wechselbeziehung zwischen Universitäten, Forschungsinstituten und Unternehmen. Im Anschluss daran präsentierte Jörg Baumann (METRO AG) die Ergebnisse zum Fragenkomplex „Wissenschaftliches Netzwerken“, indem verschiedene Arten von Netzwerken, etwa wissenschaftliche und soziale, online



„ Seminarprotokolle // Протоколы

und offline - Netzwerke abgegrenzt wurden. In der anschließenden Diskussion hob Dr. Elmar Diederichs (WIAS) die Rolle wissenschaftlichen Netzwerkes als Grundlage für die Finanzierung von Forschungsprojekten hervor. Durch eine Bündelung von Kompetenzen hätten Wissenschaftler die Möglichkeit, die Finanzierungschancen ihrer Projekte bedeutend zu erhöhen.

За презентацией третьего круга вопросов со стороны Дианы Пюплихузен и Сузанн Шмид-Энгельманн последовала активная дискуссия о возможностях расширения сотрудничества между научными исследованиями и промышленностью. Представители науки жаловались, что прогнозирование предприятий слишком недальновидно и они зачастую не готовы предоставлять



3. Tag: Arbeit in den einzelnen Workshops

An die Präsentation des dritten Fragenkreises durch Diana Püplichhuysen und Susann Schmid-Engelmann schloss sich eine aktive Diskussion hinsichtlich der Ausbaufähigkeit der Kooperation zwischen Forschung und Industrie an. Die Vertreter der Wissenschaft bemängelten, der Planungshorizont von Unternehmen sei zu kurz, letztere zeigten zu wenig Bereitschaft, Mitarbeiter zur Schulung an Universitäten abzustellen – dadurch würden Innovationen hinausgeschoben. Nach einem gemeinsamen Mittagessen und einer Abschlussdiskussion stellte Ksenia Morosova anhand der Alumnivereinigung des Deutsch-Russischen Forums die Möglichkeiten des branchenübergreifenden Netzwerkes und des regelmäßigen Austauschs von Führungskräften vor. Im Anschluss daran, besuchten die Teilnehmer das Unternehmen Baker Hughes in Celle, dessen Geschäftsführer Johannes Witte eine interaktive Präsentation zur Geschäftstätigkeit des Unternehmens, insbesondere zur der bei Bohrungen angewandten Technik durchführte. Bei einem Rundgang konnten die Young Leaders die bei Rohstoffbohrungen angewandte Technik besichtigen. Der Ausklang des Seminars fand beim Abendessen im Ratskeller des Alten Rathauses von Celle statt. Bei einem schmackhaften Abendessen und dem ein oder anderen russischen und deutschen Lied verabschiedeten sich die Seminarteilnehmer und bedankten sich bei den Organisatoren für eine gelungene Veranstaltung.

своим работникам время для занятий в университете, что приводит к отсрочке инновационных введений. После совместного обеда и заключительной дискуссии Ксения Морозова представила возможности межотраслевого нетворкинга и регулярного обмена руководящими кадрами в рамках Ассоциации выпускников программ Германно-Российского Форума.

В заключение участники семинара посетили предприятие «Baker Hughes» в Целле, одну из ведущих мировых компаний по разработке систем бурения и измерения. Особый интерес вызвал доклад о деятельности исследовательской группы предприятия в сибирском Академгородке. Завершение семинара состоялось за ужином в ресторане Ратскеллер в здании старой ратуши Целле. Вкусно поужинав и спев немало немецких и русских песен, участники семинара попрощались и поблагодарили организаторов за успешную организацию мероприятия.

Протоколисты: Александра Федулова, Наталия Сазонова, Ян Энгельке, Михаэль Гольдштайн и Евгения Сайко

Protokollanten: Alexandra Fedulova, Natalia Sazonova, Jan Engelke, Michael Goldstein und Evgenija Sayko



„ Seminarprogramm // Программа

„Führungskräfte in Wirtschaft und Forschung – Verzahnen, Vernetzen, Voneinander lernen“ «Руководящие кадры в экономике и исследовательской сфере – сплочиться, объединиться, учиться друг у друга»

Montag, 17. Oktober 2011 // Понедельник, 17 октября 2011г.

Sonntag, 16. Oktober 2011 / Воскресенье, 16 октября 2011г.

- 10:00 Ganztägiges Coaching der russischen Teilnehmer am Science Slam
Jana Nix, Coach, Scienceslam.net
Тренировка русских участников в научном слэме
Яна Никс, тренер, Scienceslam.net
- 13:00 Ankunft der Seminarteilnehmer aus Russland und Deutschland in Hannover
Прибытие участников семинара из России и Германии в Ганновере
- 16:00 Stadtführung
Экскурсия по городу
- 18:15 Informelle Vorstellungsrunde, Gemeinsames Abendessen
Warm up: Знакомство с программой, представление участников семинара, Совместный ужин
Сибилла Гросс – руководитель проекта, Германо-Российский Форум



Begrüßung durch Oberbürgermeister Mende

Montag, 17. Oktober 2011 / Понедельник, 17 октября 2011г.

- 09:00 Offizielle Veranstaltungseröffnung mit **Ralf Othmer**, Deutsche Management Akademie Niedersachsen
Dirk-Ulrich Mende, Oberbürgermeister der Stadt Celle, **Michael Schlicht**, Bundesministerium für Bildung und Forschung, und **Dr. Ernst-Jörg von Studnitz**, Deutsch-Russisches Forum e.V.
- Официальное открытие семинара и приветствие с **Ральфом Отмером**, Немецкая Академия Менеджмента Нижней Саксонии (DMAN), с **Дирк-Ульрихом Менде**, мэр г. Целле, с **Михаэлем Шлихтом**, Федеральное министерство образования и науки (BMBF) и с **Д-р Эрнст-Йоргом фон Штуднитцом**, Германо-Российского Форума
- 09:30 Vorstellungsrunde
Представление участников
- 10:00 Einführungsvortrag: Qualifizierung von Fach- und Führungskräften für den internationalen Markt
Dr. Hendrik Schiffmann, Director International Relations and Projects, DMAN
Diskussionsleitung: **Evgenya Sayko**, Journalistin, Staatliche Universität Tomsk
- Вступительный доклад: Квалификация специалистов и руководящих кадров для международного рынка
Д-р Хендрик Шиффманн, директор по международным отношениям и проектам, (DMAN)
Дискуссия (ведущая: **Евгения Сайко**, аспирантка, Томский государственный университет)
- 11:30 Berufliche Aus- und Weiterbildung in Russland und Deutschland: Die Rolle der Hochschulen
I. N. Omel'chenko, Dekan, Staatliche technische Bauman Universität Moskau
Dr. Dirko Thomsen, Organisationseinheit "Institut für Kommunikation des Volkswagen Konzerns", Autouni
Diskussionsleitung **Anna Litvinenko**, Leiterin, Deutsch-Russisches Zentrum für Journalistik, Staatliche Universität Sankt Petersburg



„ Seminarprogramm // Программа

Профессиональное образование и профессиональная переподготовка в России и Германии: роль высших учебных заведений

И. Н. Омельченко, декан, МГТУ им. Н. Э. Баумана

Д-р Дирко Томсен, Институт коммуникации концерна Фольксваген, АутоУни

- 13:30 Rekrutierung und Entwicklung von Nachwuchsführungskräften in Großunternehmen
Katharina Strüber, Specialist Recruiting & HR Development, E.ON Kernkraft GmbH
Diskussionsleitung: **Konstantin Dvorkin**, Young Professional, E.ON Ruhrgas

Дискуссия (ведущая: **Анна Литвиненко**, Руководитель Германо-российского центра журналистики, СПбГУ)

Пополнение и развитие смены молодых руководящих кадров в крупных фирмах

Катарина Штрюбер, Specialist Recruiting & HR Development, E.ON Kernkraft GmbH

Дискуссия (ведущий: **Константин Дворкин**, младший специалист, E.ON Рургаз)

- 14:30 Unternehmerbericht: Verzahnen, vernetzen, voneinander lernen – Consultingprojekte mit Deutschland und Russland
Heino Wiese, Managing Partner, Wiese Consult GmbH

Предпринимательский отчет: Сплотиться, объединиться, учиться друг у друга – консалтинговые проекты с Германией и Россией

Хайно Визе, Managing Partner, Wiese Consult GmbH

- 15:00 Ost- und Mitteleuropa Verein – Kommunikationsplattform zu deutschen Unternehmen
Dr. Hanno Stöcker, Geschäftsführer, Ost- und Mitteleuropa Verein e.V.

Ассоциация по экономическому сотрудничеству со странами Восточной и Центральной Европы (OMV) – Коммуникационная платформа для немецких предприятий

Д-р Ханно Штекер, исполнительный директор, OMV

- 17:30 Feierlicher Eröffnungsabend im Rathaus der Stadt Celle
Grußworte:
Dirk-Ulrich Mende, Oberbürgermeister der Stadt Celle
Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, Vorstandsvorsitzender, Deutsch-Russisches Forum e.V.

Торжественный прием в здании ратуши г. Целле

Приветственные речи: **Дирк-Ульрих Менде**, мэр г. Целле, **Д-р Эрнст-Йорг фон Штудниц**, посол в отставке, председатель правления Германо-Российского Форума

Dienstag, 18. Oktober 2011 // Вторник, 18 октября 2011 г.

- 09:00 Impulsreferate: Wissenschaftlich - Technische Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Russland. Richtungen und Perspektiven
Valentina Moschtschelkova, Dozentin, Fakultät Ingenieurbusiness und Management, Staatl. Technische Bauman Universität Moskau
Die Forschungslandschaft in Deutschland und Russland – wie können Projekte der Spitzenforschung gemeinsam entwickelt werden?
Michael Schlicht, Leiter Referat 213 (Zusammenarbeit mit Russland, GUS), Bundesministerium für Bildung und Forschung
Diskussionsleitung: **Jan Engelke**, Consultant, Wiese Consult

Вступительные доклады: Научно-техническое сотрудничество между Германией и Россией. Направления и перспективы.

Валентина Мошелкова, Доцент, МГТУ имени Н.Э. Баумана





„ Seminarprogramm // Программа

Исследовательская деятельность в России и Германии - каким образом ведущие исследовательские проекты могут быть разработаны в кооперации?

Михаэль Шлихт, руководитель Реферата 213 (сотрудничество с Россией, СНГ), Федеральное министерство образования и науки (BMBWF)

Дискуссия (ведущий: **Ян Энгельке**, Consultant, Wiese Consult GmbH)

10:00 Forschung liebt Gesellschaft: Neue Netzwerke im digitalen Zeitalter
Anja Feldmann, Forschungskommunikation, BASF
Diskussionsleitung: **Natalia Sazonova**, International Clients' Department, Commerzbank Eurasia SAO

Исследования любят общество: новые контактные сети в цифровом веке

Аня Фельдманн, исследовательский отдел BASF

Дискуссия (ведущая: **Наталья Сазонова**, младший эксперт, ЗАО «Коммерцбанк (Евразия)»)

11:30 Deutsch-russische Projekte im Bereich Wissenstransfer
Dr. Gabriele Gorzka, Leiterin, Ost-West Wissenschaftszentrum, Universität Kassel
Diskussionsleitung: **Ekaterina Masetkina**, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Германо-российские проекты в области трансфера знания

Д-р Габриэле Горзка, руководитель, научный центр «Восток-Запад» (НЦВЗ), университет г. Кассель

Дискуссия (ведущая: **Екатерина Масеткина**, аспирантка, Университет Дюссельдорфа им. Генриха Гейне)

12:30 Deutsch-russische Projekte im Bereich Technologietransfer
Jürgen Kreyenberg, Vorstandsvorsitzender, Deutsch-Russisches Zentrum für Technologietransfer e.V.

Германо-российские проекты в области трансфера технологий

Юрген Крейенберг, председатель правления Германо-Российского Центра Трансферта Технологий

Дискуссия (ведущий: **Хелене-Олеся Бетух**, Восточноевропейский центр Фраунгофера (MOEZ))

15:30 Besuch des Instituts für Integrierte Produktion Hannover (IPH),
Begrüßung und Unternehmensvorstellung
Dr.-Ing. Dipl. Oec. Rouven Nickel, Geschäftsführer, IPH gGmbH

Посещение Института интегрированного производства, г. Ганновер (IPH),

Приветствие:

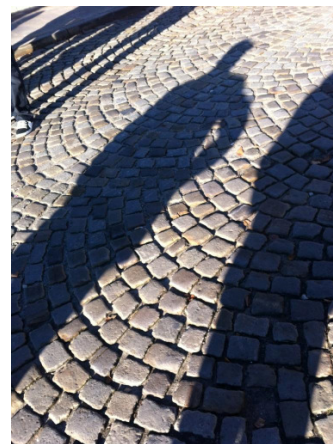
Д-р **Рувен Никель**, координирующий исполнительный директор, IPH

(Подробную программу см. в папке)

20:00 **Erster deutsch-russischer Science Slam**

ПЕРВЫЙ ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ НАУЧНЫЙ СЛЭМ

22:00 Get together: russisches Buffet und Tanzparty mit DJ Rodion (Datscha-Projekt)
Русский буфет и дискотека с Ди-джеем Родионом (Проект Дача)



Mittwoch, 19. Oktober 2011 // Среда, 19 октября 2011г.

09:00 Einführung in den Workshop
Sibylle Groß, Projektleitung Young-Leader Seminare, Deutsch-Russisches Forum e.V.
Gruppenarbeit: Formulierung von Thesen für die Diskussion
Gruppe 1: *Wissenschaftliches Netzwerken*
Tobias Stüdemann, Leiter, Verbindungsbüro der Freien Universität Berlin in Moskau
Co-Moderator: **Dr. Elmar Diederichs**, Weierstrass Institute for Applied Analysis and Stochastics (WIAS)
Gruppe 2: *Innovationen in der Forschung: Wie wird aus Theorie Praxis?*
Vladimir Danov, Senior Engineer, Siemens AG



» Seminarprogramm // Программа

Gruppe 3: *Wissens- und Technologietransfer*

Diana Püplichhyusen, Leiterin Kommunikation und Marketing, INTAMT

Co-Moderation: **Susann Schmid-Engelmann**, Inhaberin, Schmid-Engelmann Training & Coaching

Введение в работу рабочей секции.

Сибилла Гросс – руководитель проекта, Германо-Российский Форум

Рабочая секция: формулировка тезисов для обсуждения в группах

Группа № 1:

Нетворкинг (Networking) в области науки

Тобиас Штюдемманн, Представитель, Freie Universität Berlin в Москве

Со-ведущий: Д-р Эльмар Дидерихс, Weierstrass Institute for Applied Analysis and Stochastics (WIAS)

Группа № 2:

Инновации в исследовательской работе: как из теории получается практика?

Владимир Данов, Senior Engineer, Siemens AG

Группа № 3:

Научно-технологический трансфер

Диана Пюпличхузен, руководитель отдела коммуникации и маркетинга

Со-ведущий: **Сюзанн Шмид-Энгельманн**, предприниматель, Шмид-Энгельманн Training & Coaching



11:00 Präsentation der Ergebnisse mit anschließender Diskussion

Презентация результатов рабочих групп

13:30 Abschlussdiskussion: *Führungskräfte in Wirtschaft und Forschung – neue Perspektiven für Aus- und Weiterbildung in Deutschland und Russland*

Leitung: **Vladimir Esipov**, Chefredakteur, GEO-Gruppe, und

Jörg Baumann, Corporate Relations, METRO AG

Заключительная дискуссия: Руководящие кадры в экономике и науке – новые перспективы для обучения и повышения квалификации в Германии и России

(ведущие: **Владимир Есипов**, Главный редактор GEO;

Йорг Бауманн, отдел корпоративных отношений, METRO AG)

14:30 Vortrag: *Branchenübergreifendes Networking am Beispiel des Clubs FORUM, Alumnivereinigung des Deutsch-Russischen Forums e.V.*

Ksenia Morosova, Senior Relationship Manager, DZ Bank Moskau

Межотраслевое установление сетевых контактов на примере Клуба ФОРУМ, объединения выпускников Германо-Российского Форума

Ксения Морозова, Senior Relationship Manager, DZ Bank Moskau

15:00 Betriebsbesichtigung von Baker Hughes, Celle
Besuch des Forschungszentrums für Bohr- und Messsysteme sowie Geothermie

Innovation: Angewandte Forschung als Motor der Modernisierung

Johannes Witte, Geschäftsführer, Baker Hughes

Экскурсия по предприятию «Baker Hughes»: посещение Научно-исследовательского центра по развитию систем бурения и измерения, а также Исследовательского центра по геотермии

Инновации: прикладные исследования в качестве движущей силы модернизации

Йоханнес Витте, исполнительный директор, Baker Hughes

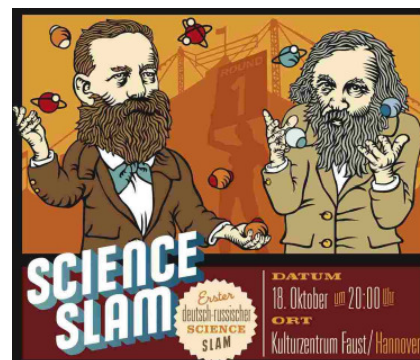
1. Deutsch-Russischer Science Slam // Первый германо-российский научный слэм



Deutsch-Russisches Jahr der Bildung,
Wissenschaft und Innovation 2011/12

Российско-Германский год образования,
науки и инноваций 2011/12

1. Deutsch-Russischer Science Slam



Первый германо-российский научный слэм

HANNOVER, 18. OKTOBER 2011. Wissenschaftliche Themen und Forschungsergebnisse maximal unterhaltsam und in nur 10 Minuten zu präsentieren – das war keine leichte Hausaufgabe, die die vier jungen Doktoren und ausgewählten Slammer aus Russland bekommen hatten. In Russland kennt man den Science Slam noch nicht.

In Deutschland existiert die Kunst, Wissenschaft in einem Club oder einer Kneipe einem Laienpublikum näher zu bringen, bereits seit 2006. Ein Psychologe aus Darmstadt hatte damals nach dem Muster des populären „Poetry Slam“ eine „Wissenschafts-Schlacht“ veranstaltet. Die populärwissenschaftliche Vermittlung wissenschaftlicher Inhalte lag ihm sehr am Herzen, denn über Verständnis und Verständlichkeit solcher Texte hatte er zugleich seine Doktorarbeit verfasst.

Beim Young-Leader Seminar in Celle brachte das Deutsch-Russische Forum mit Unterstützung des Bundesministeriums für Bildung und Forschung erstmalig deutsche und russische Slammer zusammen. Vor dem alles entscheidenden Duell wurden die Wissenschaftler aus Russland drei Tage lang beraten und trainiert. Gregor Büning organisiert die Slams bundesweit. Diesmal vermittelte er den russischen Slammern das Wichtigste: alles ist erlaubt – nur keine Fachbegriffe bitte!

So nutzte Politologin Olga Schischkina aus Moskau Karikaturen und Bilder, die sie früher allenfalls ihren Freunden auf Facebook gezeigt hätte. Damit aber gelang es ihr, Licht auf die Russland- und EU-Politik im neuen Osteuropa zu werfen und auf die Frage, ob es „Licht am Ende des Gastunnels gibt“. Der Gewinner der russischen Seite, Ovik Nagapetian, stellte ein System aus 15 Differentialgleichungen vor und hielt das Publikum mit der Frage in Atem, wie wahrscheinlich ein Erfolg bei den anwesenden Damen sei. Diesen darf er bei einer von TUI gesponserten Reise zu einem der nächsten Slams in Berlin erproben.

ГАННОВЕР, 18 ОКТЯБРЯ 2011 г. Непростое домашнее задание получила четвёрка молодых кандидатов наук и новоиспечённых слэммеров из России – представить свои научные исследования всего за 10 минут и в максимально развлекательной форме. В России жанр научного слэма пока еще не известен.

В Германии уже с 2006 года в пивнущках и ночных клубах упражняются в том, чтобы донести науку до неискушенного обывателя. Пять лет назад психолог из Дармштадта организовал по примеру популярного „Poetry Slam“ первое «научное сражение». Кстати, доступному изложению изысканий учёных была посвящена его диссертация на тему «Понимание и понятность научных текстов».

Первый российско-германский научный слэм при поддержке Федерального министерства образования и науки Германии организовал Российско-Германский форум в рамках семинара для молодых лидеров в Целле. Перед решающей схваткой для молодых учёных из России три дня подряд проводились консультации и репетиции. Грегор Бюнинг организует слэмы по всей Германии. На этот раз он рассказывал российским учёным основные принципы: разрешено всё, но только никаких научных терминов!

Так Ольге Шишкиной из МГИМО пришлось весьма кстати карикатуры и фотографии, которые она до этого показывала разве что своим друзьям на фейсбуке. С помощью картинок ей удалось наглядно представить политику Европейского Союза в новой Восточной Европе и показать, «есть ли свет в конце газового туннеля». Победитель с российской стороны Овик Нагапетян презентовал систему из 15 дифференциальных уравнений. При этом публика следила за сложной вереницей чисел, затаив дыхание: Овик высчитывал вероятность его успеха у присутствующих в зале представительниц прекрасного пола. Возможность просчитать свои шансы победителю

1. Deutsch-Russischer Science Slam // Первый германо-российский научный слэм

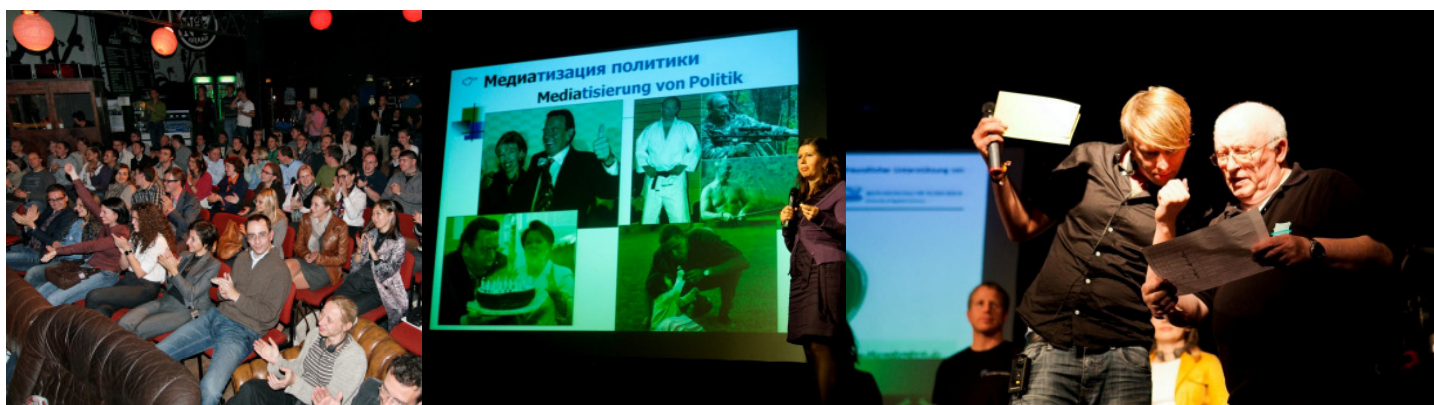
Spannung kam an diesem Abend aber auch von Christiane Licht. Sie slammte über Kryptographie und eine von ihr erfundene Geheimsprache aus Musiknoten. Zur Demonstration diente ihr eine Klarinette, auf der sie eine chiffrierte Melodie aus dem beliebten sowjetischen Trickfilm „Jezhik v tumane“ zum Besten gab.

Während das Publikum Bier und Wein genoss, wusste Archäologin Olga Brilewa zu berichten, was die Menschen im Kaukasus vor Tausend Jahren so tranken. Das Thema wurde vom Slam-Sieger auf deutscher Seite gerne aufgenommen. Aus streng wissenschaftlicher Perspektive begründete er, dass Trinken gesünder als Anstoßen ist – zumindest für Träger von Schulterprothesen: Peter Westerhoff untersucht die Belastbarkeit von Implantaten. Der glückliche Sieger durfte auch bereits vor einer Woche in Berlin aufs Treppchen und ist überzeugt: „Mit Alkohol und Fußball kriegt

представится и в Берлине на следующем слэме, куда он отправится благодаря спонсорской поддержке TUI.

Интригу в этот вечер внесла и Кристиане Лихт. Она рассказывала о криптографии и об изобретенном ею языке из музыкальных нот. На кларнете она исполнила зашифрованную мелодию из популярного советского мультфильма «Ёжик в тумане».

В то время как зрители наблюдали за происходящим с кружкой пива или бокалом вина в руках, археолог Ольга Брилёва рассказывала, что пили на Кавказе тысячелетия назад. А победитель с немецкой стороны Петер Вестерхофф со строго научной позиции обосновал, что пить – это лучше, чем чокаться. По крайней мере, для обладателей искусственного плечевого сустава: Петер исследует допустимые нагрузки на медицинские



1. Deutsch-Russischer Science Slam in Hannover, hier: begeistertes Publikum, Anna Litwinienko auf der Bühne, Applausauswertung

Du die Leute immer rum“.

Einen kräftigen Schluck vom Destillat nahm auch Sarah Hundertmark zum Schluss ihres Vortrages über Didaktik in Chemie. Das war ihr vierter Slam und drei davon, so auch diesen, hat ihr Doktorvater miterlebt. Prof. Dr. rer. nat. Sascha Schnanze lauschte natürlich mit Stolz seinem Schützling – hatte sich ansonsten aber vor allem auf die Beiträge von den Kollegen aus dem Ausland gefreut. Und zwar nicht umsonst: Anna Litwinenko erzählte den Deutschen über die Deutschen. Als Leiterin des Deutsch-Russischen Zentrums für Journalistik in St. Petersburg beschäftigt sie sich schließlich professionell mit der Mediatisierung der deutschen Gesellschaft.

Die Wissenschaftler beider Seiten haben inzwischen noch viel zu berichten und bereiten schon eine neue Portion spannender Themen vor. Der nächste deutsch-russische Slam ist im Herbst 2012 im Rahmen des Deutschlandjahres in Russland in Moskau geplant. Dort wird es ein Wiedersehen mit dem deutschen Sieger Peter Westerhoff geben.

имплантанты. За неделю до слэма в Целле он уже становился победителем в Берлине, Петер уверен: «публику всегда можно завоевать алкоголем и футболом». Глоток дистиллирата сделала в конце своего доклада о дидактике по химии и Сара Хундертмарк. Это её уже четвёртый слэм. На трёх из них присутствовал и её научный руководитель. Профессор Саша Шнанце, конечно, с гордостью наблюдал выступления своей подопечной, но больше всего его в этот раз интересовали выступления иностранных гостей. И не зря: Анне Литвиненко было что рассказать немцам о них самих. В Санкт-Петербурге она руководит германо-российском центром журналистики и исследует медиатизацию немецкого общества.

Так что учёным обеих стран есть, что рассказать, и они уже готовят новую порцию любопытных тем. Следующий российско-германский слэм запланирован на осень 2012 года. Он состоится в Москве в рамках Года Германии в России. Туда отправится и победитель с немецкой стороны Петер Вестерхофф.

Evgeniya Sayko

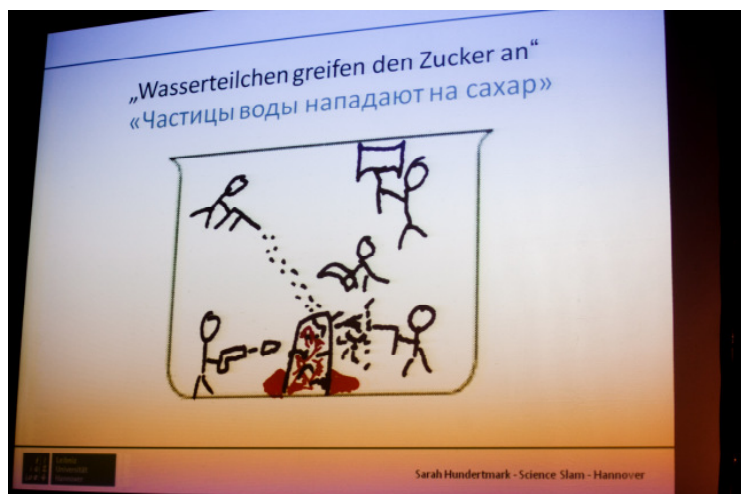
Евгения Сайко

1. Deutsch-Russischer Science Slam // Первый германо-российский научный слэм

DEUTSCH - RUSSISCHER SCIENCE SLAM – Was ist das?

ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ НАУЧНЫЙ СЛЭМ – ЧТО ЭТО?

- publikumswirksames wissenschaftlich-populäres Veranstaltungsformat
- vier ausgewählte, gecoachte Nachwuchswissenschaftler aus Russland treten gegen 3 bereits „erfahrene“ Wissenschaftler und Slammer aus Deutschland an
- Moderator führt durch das Programm, das Publikum wählt den besten Beitrag durch das „Applausometer“
- Simultanübersetzung deutsch-russisch und russisch-deutsch
- научно-популярный формат выступления с высоким воздействием на публику
- 4 избранных, специально проинструктированных молодых ученых из России выступают против 3 «опытных» ученых и слэммеров из Германии
- Ведущий ведет программу, публика выбирает победителя с помощью «Аплодисментометра»
- синхронный перевод с русского на немецкий и с немецкого на русский язык



Präsentation von Sarah Hundertmark, Olga Schischkina - erste russische Slammerin überhaupt



Ziel eines Science-Slams:

- informative und unterhaltsame Darstellung von Forschungsergebnissen (z. B. Doktor- und Diplomarbeiten) in zehn Minuten
- breite Öffentlichkeit: 170 Besucher aus Hannover und Umgebung
- Networking: Get-Together mit deutsch-russischem Buffet und Tanzparty im Anschluss

Цель научного слэма:

- информативная и развлекательная презентация результатов собственной исследовательской работы (дипломная работа, докторская диссертация и др.) за 10 минут
- широкая общественность: 170 слушателей из Ганновера и окрестностей
- Укрепление контактов: совместное время с русско-немецкой едой и танцами



1. Deutsch-Russischer Science Slam // Первый германо-российский научный слэм

Die Wissenschaftler

- **Außenpolitische Ressourcen Russlands und die EU im neuen Osteuropa**
Olga Schischkina, Moskau, MGIMO
- **Kryptographie und Musik**
Christiane Licht, Universität Münster
- **Wein oder Bier – was tranken die alten Götter des Kaukasus?**
Dr. Olga Brileva, Stavropol, Museum für Orientalische Geschichte
- **Deutschland: eine mediatisierte Gesellschaft?**
Dr. Anna Litwinienko, Deutsch-Russisches Institut für Publizistik St. Petersburg
- **Aufgelöst – Was Schüler über Zucker denken & Lehrer hören wollen**
Sarah Hundertmark, Hannover, Leibniz Universität

Молодые ученые

- **Внешнеполитические ресурсы России и ЕС в новой Восточной Европе**
Ольга Шишкина, Москва, МГИМО
- **Криптография и музыка**
Кристиане Лихт, Университет Мюнстера
- **Вино или пиво – что пили древние Боги Кавказа?**
Д-р Ольга Брилева, Ставрополь, музей восточной истории
- **Германия: медиатизированное общество?**
Д-р Анна Литвиненко, Германо-российский институт публицистики, С-Петербург
- **Растворимое решение – что ученики думают о сахаре и что хотят слышать учителя**
Сара Хундертмарк, Ганновер, университет им. Лейбница

Die Gewinner



Ovik Nagapetian aus Moskau

Sein Slam »**Mathematisches Modell der effektiven Verführung**« war der beste russische Beitrag. Er wird zum nächsten Science Slam nach Berlin eingeladen.

Овик Нагапетян из Москвы

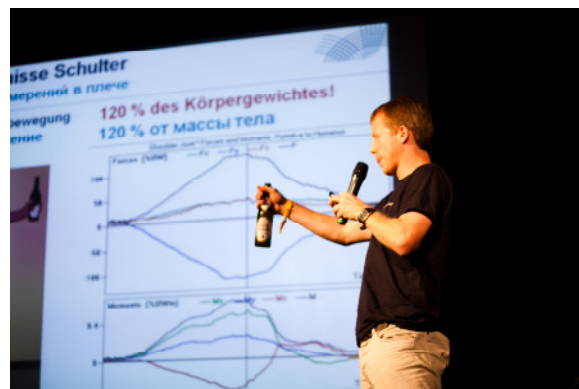
Его слэм »**Математическая модель эффективного обольщения**« стал лучшим среди российских участников. Он будет приглашен на следующий германо-российский научный слэм в Берлине.

Dr. Peter Westerhoff aus Berlin

Er wurde mit seinem Beitrag »**Instrumentierte Implantate**« Gesamtsieger des 1. Deutsch-Russischen Science Slams. Er fliegt 2012 zum 2. Deutsch-Russischen Science Slam nach Moskau.

Д-р Петер Вестерхофф из Берлина

Со своим докладом »**Инструментированные имплантаты**« стал победителем 1-го германо-российского научного слэма в Ганновере. В 2012 г. он полетит в Москву на 2-ой германо-российский научный слэм.





1. Deutsch-Russischer Science Slam // Первый германо-российский научный слэм

DEUTSCH - RUSSISCHER SCIENCE SLAM – Ergebnisse & Ausblick ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ НАУЧНЫЙ СЛЭМ – Итоги и перспективы

Ergebnisse:

- **Langfristige Vernetzung:** Einladung der Gewinner zum Science Slam ins jeweils andere Land
- **Öffentlichkeit** für das deutsch-russische Wissenschaftsjahr mit 170 begeisterten Besuchern
- **Impulse:** Anfragen zu deutsch-indischem, deutsch-französischem und weiterem deutsch-russischem Science Slam
- **Medieninteresse:** DW online, Russland.Ru, Berliner Morgenpost, Funkhaus Europa (rbb), Stadtmagazine

Итоги:

- **Укрепление долгосрочных связей:** приглашение победителей на слэм в другую страну
- **Публичность** германо-российского года науки: 170 восторженных зрителей
- **Новые импульсы:** запросы на проведение германо-индийского, германо-французского и следующего германо-российского научного слэма
- **Интерес со стороны СМИ:** Deutsche Welle online, Russland.Ru, Berliner Morgenpost, Funkhaus Europa (rbb), городские медиа



Eindrücke vor und nach dem Slam: Anna Litwinienko und Gregor Büning, Olga Schibchkina und Peter Westerhoff, Slammer vor dem Auftritt

Ausblick:

- Russisch-deutscher **Science Slam in Moskau** im Herbst 2012
- **Partnerzusagen:** GEO Russia, Technische Bau- man Universität Moskau, DMAN
- Mögliche **Finanzierung:** Goethe-Institut (beantragt), „Rechtsstaatsinitiative“ der Bundesregierung im Rahmen der „Modernisierungspartnerschaft“ (beantragt); Mitglieder des DRF in Russland,






Optionen: **Science Slams in den russischen Regionen** im Frühjahr 2013 im Rahmen des Deutschlandjahres in den russischen Regionen (angedockt an Veranstaltungen des DAAD und Goethe-Instituts u.a.)

Перспективы:

- Германо-российский **научный слэм в Москве** осенью 2012 г.
- **Подтверждение партнерства:** GEO Russia и МГТУ им. Н.Э. Баумана, DMAN
- Возможное **финансирование:** Институт им. Гете «инициатива правовое государство» правительства Германии в рамках «партнерства для модернизации» Петербургского диалога (запрошен); члены ГРФ в Москве,









Варианты: **Научные слэмы в российских регионах** весной 2013 г. в рамках Года Германии в России (в качестве дополнения к мероприятиям DAAD, Института Гете и др.)

„ Seminarteilnehmer // Участники семинара









	Elmar Эльмар	Diederichs Дидерихс	Weierstrass Institute for Applied Analysis and Stochastics (WIAS)	Research Group «Stochastic Algorithms & Nonparametric Statistics»
	Konstantin Константин	Dvorkin Дворкин	E.ON Ruhrgas	Young Professional
	Jan Ян	Engelke Энгельке	Wiese Consult GmbH	Consultant Russlandabteilung
	Vladimir Владимир	Esipov Есипов	Axel Springer Russia	Chefredakteur GEO-Gruppe
	Alexandra Александра	Fedulova Федулова	Sviaz-Bank	Managerin, Financial Institutions and International Funding
	Michael Михаэль	Goldstein Гольдштайн	Baker & McKenzie - CIS, Limited	Associate
	Anna Анна	Iwanilowa Иванилова	Staatliche Technische Bauman Universität	Dozentin, stellvertretende Dekanin für Ausbildungsprozesse
	Daria Дария	Kovalenko Коваленко	TU Dresden, Fraunhofer IZFP-D	Doktorandin, Diplom-Chemikerin










» Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Natalja Kutschinina	Deutsch-Russische Auslandshandelskammer	Assistentin d. Vorstandsvorsitzenden
	Наталья Кучина	Российско-Германская внешнеторговая палата	Помощник Председателя Правления
	Anna Litwinenko	St. Petersburger Staatsuniversität	Leiterin, Deutsch-Russisches Zentrum für Journalistik
	Анна Литвиненко	СПбГУ	Руководитель Германо-российского центра журналистики
	Ekaterina Masetkina	Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf	Doktorandin, Lehrstuhl für Politikwissenschaft
	Екатерина Масеткина	Университет Дюссельдорфа им. Генриха Гейне	Аспирант, Кафедра политических исследований
	Ekaterina Matveychuk	Clifford Chance CIS Ltd.	Associate
	Екатерина Матвейчук	Clifford Chance CIS Ltd.	Associate
	Ksenia Morosova	DZ Bank AG	Senior Relationship Manager
	Ксения Морозова	DZ Bank AG	Старший менеджер по работе с клиентами
	Valentina Moshelkova	Staatliche Technische Bauman Universität	Dozentin
	Валентина Мошелкова	МГТУ имени Н.Э. Баумана	Доцент
	Ovik Nagapetjan	Staatliche Technische Bauman Universität	Dozent
	Овик Нагапетян	МГТУ имени Н.Э. Баумана	Доцент
	Christian Niehle	KfW IPEX-Bank GmbH	Associate
	Кристиан Ниле	KfW IPEX-Bank GmbH	Associate

„ Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Irina	Omel'chenko	Staatliche Technische Bauman Universität	Universitätsdekanin, Professorin
	Ирина	Омельченко	МГТУ имени Н.Э. Баумана	Декан факультета, профессор
	Maksim	Safronov	Volkswagen AG	Jurist für Region Osteuropa und Russland
	Максим	Сафронов	Volkswagen AG	Юрист по региону Восточная Европа и Россия
	Alexey	Samoshilov	Siemens LLC	Sales Director
	Алексей	Самошилов	Siemens LLC	Директор по продажам
	Evgeniya	Sayko	Staatliche Universität Tomsk	Doktorandin
	Евгения	Сайко	Томский государственный университет	Аспирант
	Natalia	Sazonova	Commerzbank (Eurasija) SAO	Junior Relationship Manager
	Наталья	Сазонова	ЗАО «КОММЕРЦБАНК (Евразия)»	Младший эксперт
	Olga	Schischkina	Moskauer Staatliches Institut für Internationale Beziehungen (MGIMO-Universität)	Dozentin
	Ольга	Шишкина	МГИМО-Университет	Преподаватель
	Susann	Schmid-Engelmann	Schmid-Engelmann Training & Coaching	Inhaberin & Trainerin
	Сузанн	Шмид-Энгельманн	Шмид-Энгельманн Training & Coaching	Предприниматель и тренер
	Lars	Sliwa-Janowski	Ernst & Young (CIS) B.V.	Senior Manager, Head of Programme Advisory Service for CIS
	Ларс	Слива-Яновски	Ernst & Young (CIS) B.V.	Senior Manager

„ Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Dmitri Stroganov	Staatliche Technische Bauman Universität	Stellvertretender Direktor NMZ – Wissenschaftl.-Meth. Zentrum
	Дмитрий Строганов	МГТУ имени Н.Э. Баумана	Заместитель директора НМЦ - Научно-методический центр
	Tobias Stüdemann	Freie Universität Berlin	Leiter des Verbindungsbüros der Freien Universität Berlin in Moskau
	Тобиас Штюдеман	Свободный университет Берлина	Представитель Freie Universität Berlin в Москве
	Boris Tawakkoli	ROSNO (Allianz)	Senior Relationship Manager
	Борис Тавакколи	РОСНО	Старший менеджер по внешним связям компании
	Marat Umitbaev	GAZPROM Germania GmbH	Junior Referent Personal
	Марат Умитбаев	Газпром Германия ГмбХ	Младший эксперт по персоналу
	Anna Urumyan	Dt. Management Akademie Niedersachsen	Leiterin der Repräsentanz Moskau
	Анна Урумян	Нем. Ак. менеджмента Нижн. Саксонии	Руководитель представ. в Москве
	Trofim Yakovlev	Russische Eisenbahn AG (RZD)	Stellvertr. Abteilungsleiter, Depart- ment für internationale Kooperation
	Трофим Яковлев	ОАО «Российские железные дороги»	Заместитель начальника отдела Департамента международного сотрудничества
	Marina Yankovskaya	OOO Rödl & Partner	Leiterin Abteilung Gesellschafts- recht und M & A
	Марина Янковская	ООО «Рёдль и партнеры»	Начальник отдела корпоративного права и слияний

Impressum

Herausgeber:

Deutsch-Russisches Forum e.V., Schillerstraße 59, 10627 Berlin

Tel.: +49 30 263 907 0, Fax: +49 30 263 907 20

www.deutsch-russisches-forum.de

Redaktion: Sebastian Nitzsche, nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

Sibylle Groß, gross@deutsch-russisches-forum.de; Susanne Wunderlich, wunderlich@deutsch-russisches-forum.de

Übersetzung: Julia Strauch

Bildnachweis: bellabellinsky (S. 1, 12, 13, 14, 15, 16); Wolfgang Faust (S. 8, 13, 16); Lars Sliwa-Janowski (S. 9, 10, 11); Sibylle Groß (S. 3, 4, 5, 6, 7)

Die in den Veröffentlichungen des Deutsch-Russischen Forums e.V. geäußerten Meinungen geben ausschließlich die Auffassungen der jeweiligen Autoren wieder. Haben Sie Interesse an einzelnen Redebeiträgen, Fragen oder Anregungen? Bitte schreiben Sie an: info@deutsch-russisches-forum.de.